

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2014年3月 Vol.48

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団

信息杂志编辑志愿者小组

URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

人物采访	・・・P1
2014春 去西播磨旅行!	・・・P2・P3
军师 黑田官兵卫	・・・P4
道路交通法新规定	・・・P5
通知	・・・P6



〈人物〉 Thi Hoang Anh (ティ ホアン アン) 同学

Thi Hoang Anh 同学是越南难民第2代，出生于日本。他日语说得非常好。他父母亲日常会话使用越南语，所以 Thi Hoang Anh 同学能听得懂越南语但不会说。这次他被选为联合国难民高等教育项目的保送大学生。这个保送项目全国只有几个学生能够入选，难度很大。

Q: 学校里你最擅长什么?

A: 小时候就喜欢体育运动，在学校我参加了棒球部和羽毛球部。喜欢的学科是社会和数学。

Q: 听说你去补习班学习，是什么时候开始的?

A: 小学高年级的时候，是这个补习教室的金川老师推荐而参加的。至今仍在这个补习教室学习。

Q: 你喜欢这个教室什么地方呢?

A: 能和朋友一起学习，还有老师们不仅在学习方面，而且在精神方面也给了我很大的支持。这次考试也是补习老师推荐的，父母也支持我参加这个考试，给了我很大的鼓舞。其实我刚上高中时成绩并不好，正因为决定参加这个考试后才下决心努力学习。

Q: 春天时你就是大学生了，有什么想做的事吗?

A: 我对大学生活抱有期待也有很多不安。在努力学习功课的同时，还想打一点儿工，想减轻父母的负担。还想参加体育活动部，多结识朋友。

◆城东町补习教室

每周六 PM1:30~

城东町综合中心

1999年10月金川老师带头，由学校老师和志愿者们而创办。帮助住在姬路的外国人子女学习，学生从幼儿到高中生。

◆Anh 同学的留言◆

天道酬勤，有志者事竟成!!

2014 春 去西播磨旅行!



本期介绍位于姬路市西侧的「西播磨」4市3町的旅游点和活动。

A 《太子町》

①斑鳩寺

以「太子」的爱称为人所知，仁王门和三重塔等建筑的配置和奈良的法隆寺十分相似。

<交通>在姬路站北口乘坐神姬巴士(39号线)在「角鸟」(Igaruga)站下车，向西步行5分钟

②太子山公园

是位于町中心位置的太子山里的公园，除了有蒸汽机车D51的展示之外，樱花盛开的季节会有很多的赏花客来访。另外，登上高度47m的山顶可以一览播州平野和濑户内海。

<交通>从JR纲干站乘坐开往山崎的神姬巴士，在「东南西口」下车，徒步5分钟

B 《龙野市》

③龙野公园

4月上旬有大约3,000棵樱花树盛开而著称，公园周边会举行「龙野樱花祭」的活动。

<交通>JR姬新线「本龙野站」下车，步行30分钟，或者，在姬路站北口乘坐神姬巴士(39号线)「龙野」下车，步行20分钟

④新舞子浜

退潮的时候会有大片的海涂出现，成为赶海的名地，场面非常热闹。

<交通>从山阳电铁纲干站坐出租车8分钟



C 《宍粟市》

⑤大岁神社·千年藤



据说在神社境内的紫藤花是公元960年种植的，到了4月下旬长约1.5m的藤花垂下来，覆盖了整个境内，景色十分壮观。5月上旬还会举办「藤祭」的活动。

<交通>姬路站北口乘坐神姬巴士(33·41号线)终点站「山崎」下车，向北步行10分钟

推荐雨天也可以去。
藤的芳香扑鼻哦。

D 《佐用町》

⑥笹丘公园

是观赏樱花的名地，不仅有全长100m的滑梯，还有各种各样的体育运动器械玩具，适合亲子游。

<交通>JR姬新线上月站下车，乘坐出租车约10分钟

⑦西播磨天文台公园

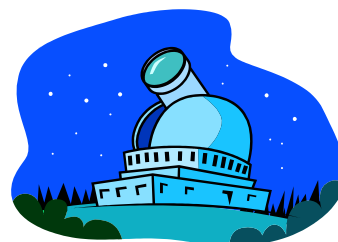
耸立在大抚山山顶，有着世界最大口径2m的「那由他望远镜」的天文台。除了可以了解星星和宇宙，还可以在周边观察鸟类。

<开园时间>9:00~21:00，第2·4周一(节假日的情况下为后一天的周二)休园

<交通>JR姬新线佐用站下车，乘坐出租车约10分钟

<HP><http://www.nhao.jp/>

有寄宿设施，还有可以野外烧烤的设备哦!



E <<相生市>>

⑧万叶之岬

在此可以一望被大海环绕的淡路岛和家岛群岛，美丽的濑户内海的景象绝对不容错过。除此之外，3月山茶花，4月樱花都会相继开放。



<交通>JR 山阳本线相生站乘坐神姬巴士在「万叶之岬」下车

⑨相生赛龙舟

在相生湾举行赛龙舟比赛，1组有32人一边敲打太鼓和铜锣，一边使劲地划动龙舟。节日前夜约5,000发海上烟花表演为比赛增添色彩。

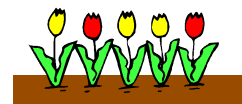
<举办时间>2014年5月24日(周六)海上烟花表演，25日(周日)划龙舟比赛

<交通>JR 山阳本线相生站下车，步行25分钟(有从车站出发的临时巴士)

F <<上郡町>>

⑩光都郁金香园

播磨科学公园都市内有约5万棵的郁金香开放。5月份举办郁金香博览会。



<交通>JR 山阳本线上郡站换乘，神姬巴士「播磨科学公园都市」下车

G <<赤穂市>>

⑪大石神社(赤穂古迹)

祭奠为君主报仇的忠义之士。众多想要成就大愿的人会来此参拜。院内的宝物殿里展示着和义士有因缘的武器，书画，木像。

<入场费>院内免费。

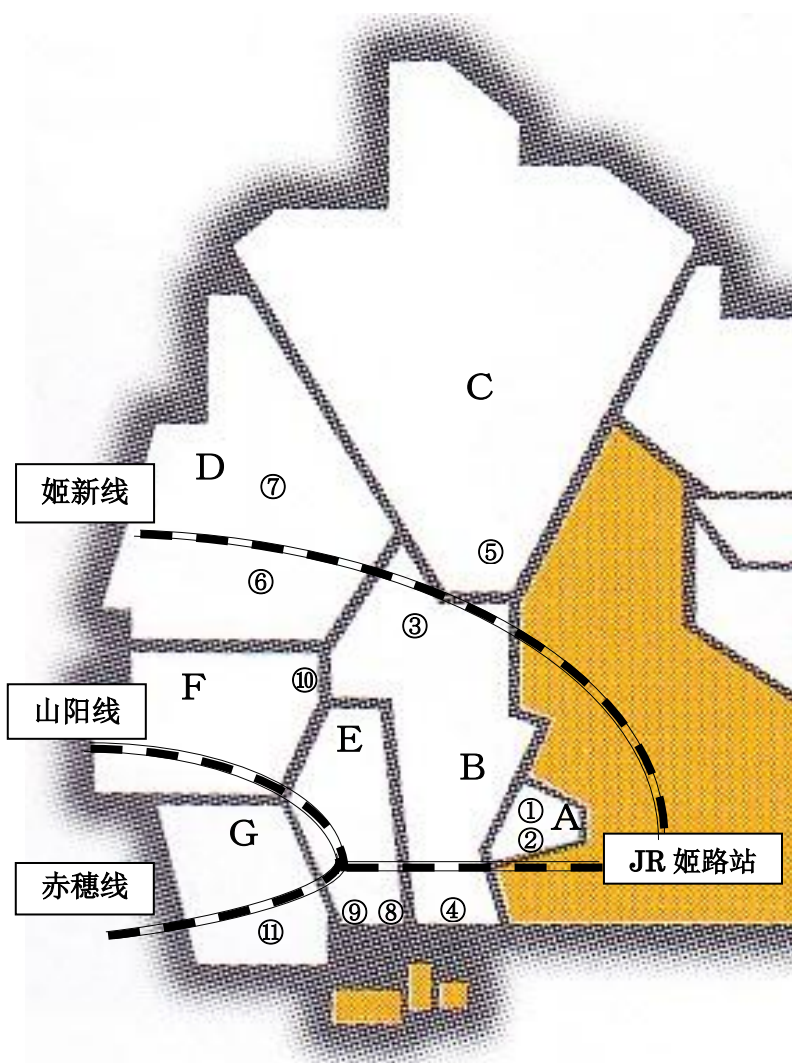
宝物殿成人420日元，中学生以下免费

<交通>JR 赤穂线播州赤穂站下车，步行15分钟

※有的地方的巴士班次很少，出行前请事先在主页上等确认信息。

※西播磨的观光情报，可在以下主页浏览。

©西播磨游客·观光指南「西播磨游记」
(<http://www.nishiharima.jp/>)



A: 太子町

B: 龙野市

C: 宍粟市

D: 佐用町

E: 相生市

F: 上郡町

G: 赤穂市

军师 黑田官兵卫

今年的1月开始NHK大河剧场开始连播“军师 官兵卫”。主人公黑田官兵卫（1546-1604）是与姬路渊源很深的一位武将。战国时代，官兵卫是羽柴秀吉在统一大业中不可缺少的一位大将。所谓的军师，是指在君王身边负责指挥军事方面的人物，据说官兵卫自身也想统一天下。

借此机会，姬路市修建了“姬路黑田官兵卫大河剧场馆”和“官兵卫历史馆”。在姬路城【菱的门】东侧等遗留着官兵卫所建造的石墙。除此以外在姬路市周围还有很多与官兵卫相关的地方。



★姬路黑田官兵卫剧场馆

展示了电视剧中的戏服和一些小道具，还有上映相关图像和体验型展示。

<地点> 家老屋敷公园内（姬路城南）

<开馆时间> 9:00~17:00（最后入馆时间 16:30）

★官兵卫历史馆

特别展示了与官兵卫相关的一些发掘资料和模型等等。会场中“リの一渡櫓”是国家指定的重要文化遗产，一般不对外公开，请大家一定要驻足欣赏。

<地点> 姬路城内的リの一渡櫓

<进入时间> 9:00~16:00（关门时间 17:00）

门票价格表

		成人	学生票
大河剧场馆	个人	¥500	¥200
	团体	¥450	¥180
大河剧场馆及 姬路城通票	个人	¥700	¥250

※学生票=中、小学生 团体票=30人以上

★热闹的舞台

大河剧场馆的附近的舞台，以周六、日、节日为主会举办各种活动。

※大河剧场馆、官兵卫历史馆开放至2015年1月10日

咨询电话：姬路官兵卫项目推进协议会

<http://himeji-kanbee.jp/>

TEL 079-287-3808



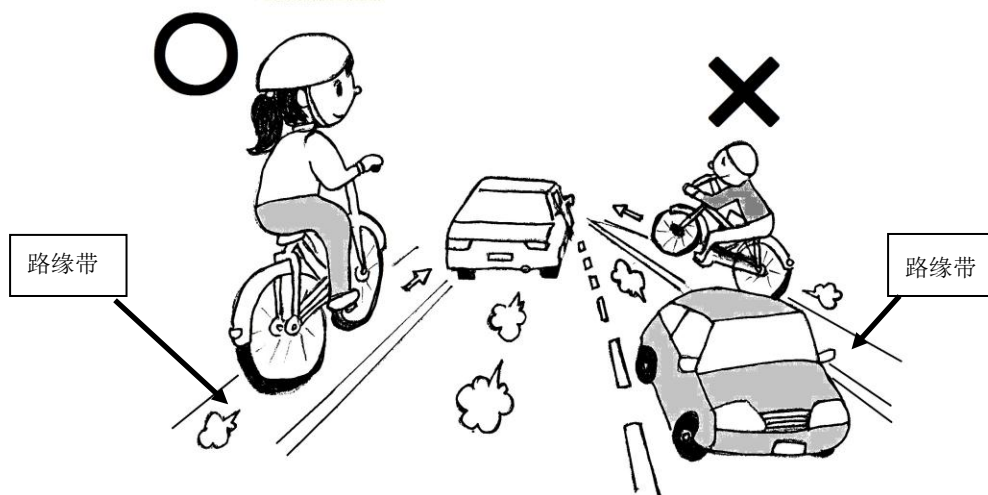
有邮戳拉力哦！

※日本城郭研究中心、姬路市埋葬文化财团中心、兵库县立历史博物馆等也举办特别展和企画展

道路交通法新规定

道路交通法有了新的规定，自 2013 年 12 月 1 日起实施。新的交通法禁止自行车在道路的右侧路缘带行驶。违反者将被处以 3 个月以下的拘留或 5 万日元以下的罚款。敬请注意。

请在左侧骑行。



みそくたい路側帶(路缘带)・・・指没有人行道的道路中，在道路边上设置的供步行者或自行车行驶的区域。该区域以白线和车道区分。

自行车检查（刹车和灯等）

强化对刹车失灵的自行车的管理。警察可以叫停没有刹车的自行车，对刹车进行检查。如果不遵从警察的指令，或者拒检、妨碍检查，将被处以 5 万日元以下的罚款。

～相关的基本规定～

- 原则上自行车在汽车道行驶，人行道有例外。（在允许自行车通行的人行道骑车的时候要注意行人，安全行驶。）
- 在人行道行驶时以行人优先，在接近车道的一边慢慢行驶。
- 商店街等行人专用的道路上不要骑行，请推着自行车步行。
- 交叉路口要停一下，确认安全。
- 禁止饮酒行车。
- 禁止带人行驶、禁止并排骑行。
- 禁止单手扶把骑行（打伞、打手机）、一边听音乐一边骑行。
- 夜间请打开车灯。
- 儿童、幼儿单独骑车时要戴头盔。



※人行道允许自行车通行的标志。

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■ 志愿者研修学习会 “为了每一个人的笔译・口译”

NPO 法人多语言中心 FACIL の理事長吉富志津代老师为讲师。FACIL 是在神戸长田区专门为外国人受灾者提供避难信息的多言语翻译等的志愿者活动组织。现在以神戸为据点，与许多自治体、教育机构、NPO・NGO 以及企业协力合作，提供多语言信息的笔译及口译的翻译团体。

学习会主要内容为，介绍 FACIL の活动及多语种翻译的意义、每一个居民来都能够生活得更加便利、充实的社会所必要的观点以及笔译和口译过程中的注意点。

3月29日（周六） 13:30~15:00 いーぐれ イーグレひめじ 第1・第2会议室

申请方式：可以通过来电、传真、邮件或亲自来馆，请将姓名、联系电话、住址、以及参加人数报于姫路市文化国際交流財団

※※※ 编辑后记※※※※

新春来到，4月学校和职场伊始。很期待今年会成为怎样的一年呢。今春消费税增加与往年不同。对于我来说，春天的杉树花粉、桧树花粉让我痛苦。衷心希望大家在新的一年里万事顺意。

翻译和校对者

英语：おおばみほこ 大庭美保子、しのはらひろき 篠原弘樹、すがはらともひろ 菅原智裕、たきもとともこ 滝本智子、よしだまちこ 吉田真知子、Catherine Burgemeister

中文：うえかわゆか 上川ユカ、たちばなけいこ 朱翔宇、たちばなけいこ 橘桂子、樊捷、李果、曾寧

西班牙语：そのだたけし 園田武志、ほりいさおり 堀井小織、よしいしずか 吉井静香

葡萄牙语：うえのともこ 上野智子、くにみつゆう 国光由布、ながおみさき 長尾美咲、はせがわゆま 長谷川由真、たきなみ 滝浪えに

越南语：Hoang Nam Phuong、Huynh Tien Thong、Phan Thi Minh Xuan、Trinh Xuan Truong

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助

「VIVA!ひめじ」の背面载有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）の网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在6月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp